

DOI 10.23859/1994-0637-2020-4-97-14

УДК 81

© Рогозин А. Ю., 2020

Рогозин Андрей Юрьевич

Старший преподаватель,
Сибирский юридический институт
МВД России
(Красноярск, Россия)
E-mail: andrew.rogozin2011@yandex.ru

Rogozin Andrey Yurievich

Senior Lecturer,
Siberian Law Institute of the MIA of Russia
(Krasnoyarsk, Russia)
E-mail: andrew.rogozin2011@yandex.ru

ГИБРИДНЫЙ ДИСКУРС КАК РЕЗУЛЬТАТ ИНТЕРДИСКУРСИВНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

HYBRID DISCOURSE AS A RESULT OF INTERDISCOURSEIVE INTERACTION

Аннотация. Данная статья посвящена рассмотрению феномена гибридизации политического и спортивного дискурсов в политических текстах; это взаимовлияние становится наиболее актуальным в период проведения предвыборных кампаний. Кроме того, в работе рассматриваются некоторые когнитивные аспекты интердискурсивного взаимодействия. Сделан вывод о том, что взаимодействие политического и спортивного дискурсов в политическом тексте создает особый гибридный дискурс.

Abstract. The article considers the hybridization of political and sport discourses in political texts; this interaction takes place and becomes more relevant during election campaigns. The author also analyzes some cognitive aspects of interdiscursive interaction. It is concluded that interaction of political and sport discourses constructs a hybrid type of discourse in political texts.

Ключевые слова: дискурс, взаимодействие, когнитивный аспект, гибридизация

Keywords: discourse, interaction, cognitive aspect, hybridization

Введение

Актуальность написания данной статьи заключается в рассмотрении малоизученного вопроса о гармоничном взаимодействии институциональных дискурсов. Вопросы интердискурсивного взаимодействия приобретают большое значение в современном мире, где усиление взаимодействия членов языковой общности на всех уровнях (в том числе и на языковом уровне) является одной из важных проблем. В нашей работе мы рассматриваем взаимовлияние языковых сущностей в политическом тексте на примере внутритекстового взаимодействия институциональных дискурсов – многопараметрального лингвистического образования. Мы изучаем данный вопрос, так как институциональные дискурсы, взаимодействуя на языковом уровне, способствуют укреплению социальных связей между членами языковой общности.

Следует сказать о том, что вопрос взаимодействия картин мира и дискурсов в пространстве одного текста уже рассматривался специалистами, например Н. В. Ко-

лесовой¹. Однако, по нашему мнению, взаимодействие политического и спортивного дискурсов в аспекте создания ими гибридного дискурса изучено недостаточно. В частности, этим объясняется новизна нашей работы.

Цель написания статьи – доказать создание гибридного дискурса в результате соединения в пространстве одного текста характеристик политического и спортивного дискурсов. Данная цель определила следующие задачи: рассмотреть способы взаимодействия объектов, а также продемонстрировать взаимосвязь когнитивного, социального и дискурсивного аспектов речевой деятельности.

Основная часть

Разные аспекты взаимодействия объектов, в том числе объектов социальных, культурных, языковых и т. д., обозначаются с помощью различных терминов. Говоря о связи элементов, мы можем использовать такой термин, как интеграция, понимая под ним вид взаимодействия, при котором оба элемента становятся частями друг друга, но теряют при этом ряд своих характеристик. Правомерно вести речь об ассимиляции: один объект поглощает другой. Примером такого явления можно считать поглощение индийской идентичности в Северной Америке преимущественно англо-саксонской культурой. Еще один пример ассимиляции из сферы бизнеса: корпоративная культура поглощающей компании впитывает в себя культуру другой организации, поглощаемой при их слиянии. Возможен также и иной вариант взаимодействия объектов – гибридизация. Применяя данный термин, мы имеем в виду такой способ взаимодействия, при котором оба объекта не теряют своей идентичности, но приобретают некоторые черты друг друга, оставаясь при этом самими собой. На наш взгляд, примером гибридизации в этом аспекте является взаимодействие политического и спортивного дискурсов в политическом тексте, освещающем события предвыборной гонки. Однако гибридизация имеет место не только на языковом уровне.

В числе исследований, посвященных изучению данного явления (в частности, в аспекте гибридизации культур) уместно упомянуть работу исследователей М. А. Карелина и М. В. Калининковой², в которой авторы исследуют гибридизацию поколений в силу внедрения различных ценностных установок в культурное пространство, синтеза разнородных западных и российских субкультур и, вследствие этого, снижения однородности культуры отношений. Авторы статьи рассматривают гибридизацию как фактор формирования нового поколения на примере изменения отношения к рок-культуре.

В данной работе мы предлагаем исследовать гибридизацию институциональных дискурсов (спортивного и политического) в пространстве политического текста, где между собой взаимодействуют политическая и спортивная составляющие.

¹ Колесова Н. В. Иноязычие как средство репрезентации авторского самовыражения в художественном дискурсе // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. – 2016. – № 1 (35). – С. 162–165.

² Карелин М. А., Калининкова М. В. Социальная гибридизация в контексте поколенческих субкультур // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Социология. Политология. – 2015. – Т. 15. – № 3. – С. 43–46.

Осознанная речевая деятельность человека представляет собой дискурсивную деятельность, которая, в свою очередь, является как когнитивной, так и социальной. Дискурс, определяя сознание, испытывает на себе воздействие человека. Когнитивные, дискурсивные и социальные аспекты неразрывно связаны между собой нитями социально-дискурсивного взаимодействия, осуществляемого посредством речевой деятельности. Язык соединяет в себе культурное, социальное и когнитивное. Об этом говорит в одном из своих трудов Н. Фэрклоу¹.

Как мы писали ранее в одной из наших работ, взаимодействие институциональных дискурсов начинается на когнитивном уровне с взаимодействия ментальных пространств. Только после этого интердискурсивное взаимодействие проявляется на уровне текста².

Текст эффективен в передаче информации, если он понят интерпретатором так, как это задумывал автор. Не вызывает сомнения тот факт, что к спектру задач, которые ставят перед собой авторы текстов на тему политики, относится задача убедить интерпретатора в правильности транслируемой точки зрения. Процесс такого убеждения осуществляется в том числе и с помощью механизмов интерпретации информации. Процесс интерпретации связан с процессом оценивания. Задачей автора является создание у интерпретатора необходимых ментальных репрезентаций как моделей видения происходящего. Здесь возникает потребность сказать о когнитивных аспектах взаимодействия институциональных дискурсов.

В рамках когнитивного подхода было отмечено, что знания, которые хранятся в памяти, оказывают влияние на процесс когнитивной обработки информации. Предполагалось, что своеобразная «точка входа» в систему человека, обрабатывающую информацию, зависит от индивидуального опыта конкретной личности.

Благодаря созданию новых объяснительных схем в психологии была предложена идея, в соответствии с которой при исследовании содержания психического отражения необходимо принимать во внимание цель процесса коммуникации. Согласно одной из идей Ж. Пиаже, в сознании отражается только то, что необходимо для реализации адаптивного воздействия.

Можно выделить несколько моделей репрезентации.

В *признаковой модели* объект репрезентации задается рядом признаков, объединенных в систему, которая содержит в себе узлы и связывающие их объекты. Каждый узел, репрезентирующий концепт, содержит в себе его характеристики. Концепты в этой модели организованы иерархически. Общие признаки для нескольких концептов хранятся в узлах, занимающих суперординарное положение в иерархии. Каждая характерная черта объекта обладает собственной изолированной репрезентацией, обработка которой происходит независимо от других³.

¹ Fairclough N. Discourse and Social Change. – Cambridge, UK: Polity Press, 2006. – 279 p.

² Рогозин А. Ю. Ментальные репрезентации и исследования взаимодействия политического и спортивного дискурсов // Colloquium-journal. – 2020. – № 5–4 (57). – С. 43–45.

³ Ребеко Т. А. Ментальная репрезентация как форма хранения информации // Ментальная репрезентация: динамика и структура / под редакцией Е. А. Сергиенко. – Москва: Институт психологии РАН, 1998. – С. 25–54.

Сетевые модели репрезентаций отображают обширную сеть связанных между собой понятий. Как отмечает Р. Клацки¹, сетевые модели похожи на коннотацию «стимул – реакция», где человеческая память – это набор ассоциаций. Характерной чертой таких сетей является их компактность и упорядоченность.

В *коннекционистской модели* ментальные репрезентации описываются как участки активации сети, состоящей из узлов и связей. Схемы репрезентаций могут быть отнесены к коннекционистскому типу, а различие схемы и сети состоит в том, что ментальные репрезентации, имеющие форму схемы, допускают влияние внутреннего контекста при обработке поступающей информации.

Как отмечает М. Айзенк, одной из моделей *двойной репрезентации* является *модель А. Пайвио*², согласно которой существуют две системы репрезентации – образная и вербальная. Они локализованы в одном пространстве когнитивной системы. Каждая специализируется на обработке информации определенного вида. В качестве единиц вербальной репрезентации выступают логогены – похожие на слова сущности, совмещающие визуальные и фонематические признаки, а единицами невербальной репрезентации являются имагены, кодирующие модально-специфическую информацию о невербальном опыте.

В контексте осуществляемого нами исследования интердискурсивных взаимодействий под термином «ментальная репрезентация» удобно понимать соответствующий ситуации образ события, индивидуальный способ видения происходящего.

Текстовым примером, в котором видна гибридизация политической и спортивной составляющих благодаря появлению у интерпретатора (под воздействием автора) требуемых ментальных репрезентаций, является современный политический текст, освещающий события предвыборной гонки. Ни одно слово не возникает в тексте на тему политики без соответствующей причины. Задача лексической единицы – создать нужную автору оценку сообщения посредством формирования требуемой ментальной репрезентации у интерпретатора. Когда в тексте встречается фраза «финальный круг предвыборной гонки», у интерпретатора возникает ментальный образ спортивного состязания, которое проходит по честным правилам, единым для всех участников.

Политический текст, описывающий борьбу в период проведения предвыборных кампаний, может объединять в себе характеристики как политического, так и спортивного дискурсов. Во-первых, это будет выражаться в использовании соответствующей терминологии, во-вторых, в идеологическом сближении – вводя в оборот спортивные термины, автор имплицитно сравнивает политическую борьбу со спортивным состязанием. В-третьих, взаимодействующие дискурсы будут частично замещать и функции друг друга, т. е. политический дискурс берет на себя гедонистическую функцию, а спортивный – функцию борьбы за власть, становясь своеобразным участником этой борьбы.

Ни одна лексическая единица не появляется в институциональном дискурсе без ведущих к тому социальных предпосылок. В текстах политического дискурса спор-

¹ Клацки Р. Память человека: структуры и процессы. – Москва: Мир, 1978. – 319 с.

² Eysenck M. W., Kean M. T. Cognitive Psychology. – Hove, Hillsdale: Lawrence Earlbaum Associates, 1997. – 542 p.

тивная терминология (например, “The Australian”: “... Second round to Paul Ryan”¹) стала использоваться, в частности, потому, что возросла социальная значимость и спорта как такового, и профессиональных спортивных достижений национальных команд.

Для доказательства того, что гибридизация политического и спортивного дискурсов в пространстве политического текста является объективно существующим явлением, создающим гибридный дискурс, приведем несколько примеров. Материалом для нашего исследования послужили несколько тысяч случаев использования спортивных терминов в политических текстах. Рассмотрим некоторые из них, акцентируя внимание на прагматическом и стилистическом аспектах спортивной терминологии:

1. “The USA Today”: “*Obama savoring last lap of his final campaign*”². – Обама заходит на почетный круг, затем возвращается к работе. (Здесь и далее перевод наш. – А. Р.)

В этом примере мы обнаруживаем спортивную терминологию: *last lap* – эпитет, *savoring last lap* – рекуррентная конструкция, имеющая ситуативную отнесенность к событию.

2. “The New York Times”: “*Second-quarter totals show a lower tier of candidates burning through cash trying to stay viable, while the leaders banked millions*”³. – Таблицы результатов после четвертьфинала показывают более низкий уровень кандидатов, прожигающих наличные, чтобы остаться конкурентоспособными, в то время как лидеры накапливают миллионы.

Здесь мы вновь находим эпитет – *second-quarter* и использование слова *totals* в несвойственном контексте: *total* в спортивной терминологии – это таблица результатов соревнования.

3. «Коммерсантъ»: «*Мосгоризбирком прибавил в безотказности*»⁴.

В данном примере мы отмечаем использование глагола «прибавил в» в несвойственном контексте, в результате чего у читателя возникает параллель со спортивным репортажем – «бегун прибавил в скорости».

4. «Известия»: «*Так, не у дел оказался лидер Европейской народной партии (ЕНП) Манфред Вернер. ЕНП получила в Европарламенте нового созыва относительное большинство мест. Соответственно, главы государств и правительств должны были выдвинуть ее лидера. Однако они этого не сделали, отказавшись сле-*

¹ Sheridan G. Second round to Paul Ryan. – URL: <https://www.theaustralian.com.au/commentary/common-sense-wins-in-the-end-not-revolution/news-story/e4a4e4331de07631951a807a581d1706> (дата обращения: 20.05.2019).

² Obama takes a victory lap, then gets back to work. – URL: <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2012/11/07/obama-calls-key-congressional-leaders-to-push-his-agenda/1690855> (дата обращения: 18.07.2019).

³ Goldmacher S. 5 Things We Learned From the 2020 Democratic Fund-Raising Reports. – URL: <https://www.nytimes.com/2019/07/16/us/politics/democratic-candidates-fundraising.html> (дата обращения: 16.07.2019).

⁴ Рожкова Е. Мосгоризбирком прибавил в безотказности. – URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4033773#id1772645> (дата обращения: 18.07.2019).

довать прежним правилам игры. Борясь за председательское кресло, он победил лишь во втором туре»¹.

Здесь интерес для нас представляет спортивное словосочетание «следовать правилам», примененное в политическом контексте, а также словосочетание «победить во втором туре», которое еще больше сближает миры политики и спорта.

5. «Аргументы и факты»: «...Уголовные дела против Порошенко стали появляться с подачи юриста Андрея Портнова, который при Януковиче был заместителем главы администрации президента Украины»².

В данном примере вновь использован спортивный термин – «подача», пришедший из тенниса. На стилистическом уровне мы наблюдаем метонимию.

6. “The Daily Telegraph”: “The Tories are clean out of their minds to go head to head”³. – Тори подготовлены, чтобы идти ноздря в ноздю.

В данном предложении мы отмечаем употребление спортивной метафоры *go head to head* (идти ноздря в ноздю), которая является одновременно и рекуррентной конструкцией, относящейся к сфере спорта.

Выводы

Рассмотренные нами примеры служат доказательством того, что современный политический текст (освещающий политическую борьбу в рамках предвыборных кампаний) может соединять в себе черты как собственно политического, так и спортивного дискурсов, создавая при этом гибридный спортивно-политический дискурс. В этом случае гибридный дискурс объединяет в себе терминологию и идеологию обоих взаимодействующих институциональных дискурсов и тем самым создает единое дискурсивное, когнитивное и языковое пространство.

Политический дискурс, будучи инструментом коммуникации власти и общества в государстве, может являться средством консолидации общества. Взаимодействие данного дискурса с другими институциональными дискурсами на когнитивном и текстовом уровнях имплицитно способствует улучшению взаимопонимания между членами языковой общности.

Литература

Карелин М. А., Калининкова М. В. Социальная гибридизация в контексте поколенческих субкультур // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Социология. Политология. – 2015. – Т. 15. – № 3. – С. 43–46.

Клацки Р. Память человека: структуры и процессы. – Москва: Мир, 1978. – 319 с.

¹ Энтин М. Новое лицо Евросоюза. – URL: <https://iz.ru/899775/mark-entin/novoe-litco-evrosouiza> (дата обращения: 16.07.2019).

² Мирная Е. Посадить Порошенко. Получат ли реальные сроки экс-президент и его команда? – URL: https://aif.ru/politics/world/posadit_poroshenko_poluchat_li_realnye_sroki_eks-prezident_i_ego_komanda (дата обращения: 01.08.2019).

³ Martin I. Is Nick Clegg the Tories' biggest headache? – URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/politics/liberaldemocrats/10107778/Is-Nick-Clegg-the-Tories-biggest-headache.html> (дата обращения: 24.09.2019).

Колесова Н. В. Иноязычие как средство репрезентации авторского самовыражения в художественном дискурсе // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. – 2016. – № 1 (35). – С. 162–165.

Мирная Е. Посадить Порошенко. Получат ли реальные сроки экс-президент и его команда? – URL: https://aif.ru/politics/world/posadit_poroshenko_poluchat_li_realnye_sroki_eks-prezident_i_ego_komanda (дата обращения: 01.08.2019).

Ребеко Т. А. Ментальная репрезентация как форма хранения информации // Ментальная репрезентация: динамика и структура / под редакцией Е. А. Сергиенко. – Москва: Институт психологии РАН, 1998. – С. 25–54.

Рогозин А. Ю. Ментальные репрезентации и исследования взаимодействия политического и спортивного дискурсов // Colloquium-journal. – 2020. – № 5–4 (57). – С. 43–45.

Рожкова Е. Мосгоризбирком прибавил в безотказности. – URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4033773?id1772645> (дата обращения: 18.07.2019).

Энтин М. Новое лицо Евросоюза. – URL: <https://iz.ru/899775/mark-entin/novoe-litco-evrosoiuz> (дата обращения: 16.07.2019).

Eysenck M. W., Kean M. T. Cognitive Psychology. – Hove, Hillsdale: Lawrence Earlbaum Associates, 1997. – 542 p.

Fairclough N. Discourse and Social Change. – Cambridge, UK: Polity Press, 2006. – 279 p.

Goldmacher S. 5 Things We Learned From the 2020 Democratic Fund-Raising Reports. – URL: <https://www.nytimes.com/2019/07/16/us/politics/democratic-candidates-fundraising.html> (дата обращения: 16.07.2019).

Martin I. Is Nick Clegg the Tories' biggest headache? – URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/politics/liberaldemocrats/10107778/Is-Nick-Clegg-the-Tories-biggest-headache.html> (дата обращения: 24.09.2019).

Obama takes a victory lap, then gets back to work. – URL: <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2012/11/07/obama-calls-key-congressional-leaders-to-push-his-agenda/1690855> (дата обращения: 18.07.2019).

Sheridan G. Second round to Paul Ryan. – URL: <https://www.theaustralian.com.au/commentary/common-sense-wins-in-the-end-not-revolution/news-story/e4a4e4331de07631951a807a581d1706> (дата обращения: 20.05.2019).

References

Karelin M. A., Kalinnikova M. V. Sotsial'naia gibrizatsiia v kontekste pokolencheskikh subkul'tur [Social hybridization in context of generational subcultures]. *Izvestiia Saratovskogo universiteta. Novaia seriia. Seriia: Sotsiologiia. Politologiia* [Izvestiya of Saratov University. New Series. Series: Sociology. Politology], 2015, vol. 15, no. 3, pp. 43–46.

Klatski R. *Pamiat' cheloveka: struktury i protsessy* [Human memory: structures and processes]. Moscow: Mir, 1978. 319 p.

Kolesova N. V. Inoazychie kak sredstvo reprezentatsii avtorskogo samovyrazheniia v khudozhestvennom diskurse [Borrowing as a means of the author's self-expression in literary discourse]. *Vestnik Krasnoarskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. V. P. Astaf'eva* [Bulletin of Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev], 2016, no. 1 (35), pp. 162–166.

Mirnaia E. *Posadit' Poroshenko. Poluchat li real'nye sroki eks-prezident i ego komanda?* [Get Poroshenko to prison. Will the ex-president and his team get real terms?]. Available at: https://aif.ru/politics/world/posadit_poroshenko_poluchat_li_realnye_sroki_eks-prezident_i_ego_komanda (accessed: 01.08.2019).

Rebeko T. A. Mental'naia reprezentatsiia kak forma khraneniia informatsii [Mental representation as a way of information storage]. *Mental'naia reprezentatsiia: dinamika i struktura* [Mental

representation: dynamics and structure; ed. by E. A. Sergienko]. Moscow: Institut psikhologii RAN, 1998, pp. 25–54.

Rogozin A. Iu. Mental'nye reprezentatsii i issledovaniia vzaimodeistviia politicheskogo i sportivnogo diskursov [Mental representations and researches of interaction between political and sports discourses]. *Colloquium-journal* [Colloquium-journal], 2020, no. 5–4 (57), pp. 38–41.

Rozhkova E. *Mosgorizbirkom pribavil v bezotkaznosti* [The Moscow City Electoral Commission increased the number of candidates registered]. Available at: <https://www.kommersant.ru/doc/4033773?id1772645> (accessed: 18.07.2019).

Entin M. *Novoe litso Evrosoiuza* [New face of the European Union]. Available at: <https://iz.ru/899775/mark-entin/novoe-litso-evrosoiuza> (accessed: 16.07.2019).

Eysenck M. W. *Cognitive Psychology*. Hove, Hillsdale: Lawrence Earlbaum Associates, 1997. 542 p.

Fairclough N. *Discourse and Social Change*. Cambridge, UK: Polity Press, 2006. 279 p.

Goldmacher S. *5 Things We Learned From the 2020 Democratic Fund-Raising Reports*. Available at: <https://www.nytimes.com/2019/07/16/us/politics/democratic-candidates-fundraising.html> (accessed: 16.07.2019).

Martin I. *Is Nick Clegg the Tories' biggest headache?* Available at: <https://www.telegraph.co.uk/news/politics/liberaldemocrats/10107778/Is-Nick-Clegg-the-Tories-biggest-headache.html> (accessed: 24.09.2019).

Obama takes a victory lap, then gets back to work. Available at: <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2012/11/07/obama-calls-key-congressional-leaders-to-push-his-agenda/1690855> (accessed: 18.07.2019).

Sheridan G. *Second round to Paul Ryan*. Available at: <https://www.theaustralian.com.au/commentary/common-sense-wins-in-the-end-not-revolution/news-story/e4a4e4331de07631951a807a581d1706> (accessed: 20.05.2019).

Для цитирования: *Рогозин А. Ю.* Гибридный дискурс как результат интердискурсивного взаимодействия // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2020. – № 4 (97). – С. 161–168. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-4-97-14

For citation: Rogozin A. Yu. Hybrid discourse as a result of interdiscursive interaction. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2020, no. 4 (97), pp. 161–168. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-4-97-14